

ETHNIC COMPOSITION OF THE POPULATION OF THE INTERNATIONAL KANISH TRADE COLONY (1800 BC)

A.D. Nikitina

The onomastic and glyptic data from Kul-tepe levels II–Ib (c. 1875–1800 BC) gives an opportunity to reconstruct ethnic distribution of the population of the Kanish trade colony as follows: at the northern part of the site, mainly inhabited by foreign traders, 50–60% of population belonged to Mesopotamian/Semitic ethnic enclave (Assyrians, Amoreans, mostly associated to them, and c. 5–7% traders from South Mesopotamia), occupying the northern and partly central part of the site. The Hurrians from South-East Anatolia and North Mesopotamia (to whom the so-called «Assyro-Anatolian» glyptic style can be attributed) constitute c. 10–15% of population at any part of the site – northern, central or southern. The local Hittite-Luwians occupied mostly the southern part. On the whole, the ethnic ratio for both northern and central parts can be approximately given as > 46% (Semitic Mesopotamians) : 12% (Hurrians) : < 42% (Hittites and luwians), while for the southern part it would be c. 15% (Hurrians) : 85% Hittite-Luwians (70% of Hittites and 15% of Luwians). The existence of two different ethnic enclaves/communities (Semitic and Anatolian), inhabiting different quarters, with Hurrians dispersed throughout the whole site as the third independent group, can be deduced from these ratios.

© 2004 г.

А. Н. Темерев

ПОЛОЖЕНИЕ НЕЗАМУЖНЕЙ ЖЕНЩИНЫ В ПОЗДНЕМ ЕГИПТЕ

(На примере арамеоязычного¹ населения юга Египта)

Положение незамужней женщины рассматриваемой этнической группы в позднем Египте до сих пор не являлось предметом специального рассмотрения². Вместе с тем, к настоящему времени издано большое количество документов на позднеиератическом, демотическом, арамейском языках, которые составляли основу семейных архивов. Хронологически они датируются эпо-

¹ Под «арамеоязычным населением» мы подразумеваем представителей различных этнических групп, которые в повседневной жизни пользовались арамейским языком. По распоряжению саусских, а затем и ахеменидских правителей отдельные представители этой части населения для выполнения возложенных на них обязанностей направлялись в различные районы Египта. На местах им выделялось жилье и выплачивалось жалование. Обычно служилые люди прибывали к месту службы вместе с членами своих семей (женами, детьми, престарелыми родителями). В арамейских юридических документах среди них часто упоминаются арамеи ('ṯmṯ / 'ṯmṯ') и иудеи (yhwdyn/yhwdy'). Совместное проживание, выполнение общих профессиональных обязанностей, смешанные браки – все это способствовало формированию общих мировоззренческих представлений и общественных институтов. В зарубежной историографии эта группа населения, имевшая сходные этнокультурные корни и исторические судьбы, рассматривается как «jewish-aramaeic communities» (Hoonacker A. van. Une communauté judéo-araméenne à Eléphantine, en Egypte, aux VIe et Ve siècles av. J.-C. L., 1914; Ayad Ayad B. The Jewish-Aramaean Communities in Ancient Egypt, Cairo, 1975) или «aramaic-speaking communities» (Porten B., Gee J. Aramaic Funerary Practices in Egypt // The World of the Aramaeans II. Studies in History and Archaeology in Honour of Paul-Eugene Dion/Ed. P.M.M. Daviau, J.W. Wevers, M. Weigl. Sheffield, 2001 (Journal for the Study of the Old Testament, Suppl. Ser. 325). P. 270–307.

² Анализ некоторых арамейских терминов, служивших обозначением женщин Элефантины, см., например: Segert S. Zur Bezeichnung der Frauen in den aramaischen Verträgen von Elephantine // Studi in honore di Edoardo Volterra. Milano, 1971. P. 619–621.

хой позднего Египта (664–332 гг. до н.э.). В центре внимания исследователей постоянно находится анализ сходных по языку семейных архивов³ и переиздание ранее опубликованных и заново прочитанных текстов⁴.

Тексты семейных архивов характеризуют положение женщин в период их нахождения под опекой родителей, в замужестве, вдовстве и после оформления развода. Как видно из крупных семейных архивов арамеоязычного населения юга Египта, женщины в силу обстоятельств могли доминировать в своей семейной организации. Сведения, почерпнутые из архива Мибтахийи, дочери солдата южноегипетского гарнизона (471–410 гг. до н.э.)⁵ и архива Ананийя, служителя бога Йахо (Йахве) в военной крепости на о-ве Элефантина (451–402 гг. до н.э.)⁶, и сопоставленные с другими аналогичными арамейскими документами юга Египта, позволяют проследить материальное положение и правовой статус женщин.

Различные источники зафиксировали присутствие на юге Египта большой группы арамеоязычного населения к VI в. до н.э.⁷ Судя по данным патронимии, в V в. до н.э. на юге Египта проживало уже третье или четвертое поколение этих переселенцев, чьи предки являлись выходцами из различных областей Восточного Средиземноморья и Верхней Месопотамии. Местная администрация сама решала, где эта категория служилых людей вместе с членами их семей должна компактно проживать.

В эпоху Нового царства, судя по письменным источникам и изображениям в храмах и частных погребениях, чужеземец по своему правовому статусу ассоциировался с зависимым лицом. Большие группы населения, часто одного и того же этноса, принудительно привлекались к работам на пустующих землях, которые в соответствующих земельных кадастрах числились за государством. К VI в. до н.э. в бытовом отношении эти потомки пришлого населения уже мало, чем отличались от коренного населения.

На протяжении правления саисских фараонов соответствующие службы контролировали деятельность профессиональных солдат, искусных ремесленников и строителей, мореплавателей из числа переселенцев. Существовав-

³ Список основных публикаций и библиографию вопроса арамейских документов см. *Vergier A. Ricerche giuridiche sui papyri aramaici di Elephantina*. Roma, 1965; *Porten B. Archives from Elephantine: The Life of an Ancient Jewish Military Colony*. Berkeley – Los Angeles, 1968; *Contini R. I documenti aramaici dell' Egitto Persiana e Tolemaica // RB*. 1986. 34. P. 73–109. Анализ демотических текстов семейных архивов см. *Seidl Er. Ägyptische Rechtsgeschichte der Saiten- und Perserzeit*. Hamburg, 1956; *Pestman P.W. Marriage and Matrimonial Property in Ancient Egypt*. Leiden, 1961.

⁴ *Jews of Elephantine and Arameans of Syene (Fifth Century B.C.E.). Fifty Aramaic Texts with Hebrew and English Translations / Ed. B. Porten in collaboration with J.C. Greenfield*. Jerusalem, 1974; *A Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt / Edited and Translated into Hebrew and English by B. Porten, A. Yardeni*. V. 1–4. Jerusalem, 1986–1999. Новый английский перевод арамейских текстов см. *Porten B. The Elephantine Papyri in English // The Elephantine Papyri in English. Three Millennia of Cross-Cultural Continuity and Change / Ed. B. Porten, J.J. Farber, J.C. Martin*. Leiden, 1986. Издание демотических текстов семьи храмовых w3h-mw.w t3 в фиванского некрополя: *Papyrus démotiques de Tsenhor – P. Tsenhor. Les archives privées d'une femme égyptienne du temps de Darius Ier.* / Ed. P.W. Pestman. Transcriptions hiéroglyphiques et paléographie établies par P.W. Pestman et S.P. Vleeming . V. 1–2. Leuven, 1994.

⁵ Четырехтомное издание (TAD) арамейских текстов и острака Египта осталось для меня недоступно, поэтому я использовал издание: *Jews of Elephantine... Тексты этого архива: Jews of Elephantine...* P. 3–31.

⁶ *Тексты: Jews of Elephantine...* P. 35–73.

⁷ Их появление исследователи связывают с изменением политической ситуации в самом Египте, когда новым правителям необходимы были преданные им, а не местной знати служилые люди (*Ayad Ayad B. The Arameans in Egypt*. Ph. D. dissertation. Cairo, 1963; *Porten. Archives from Elephantine...* P. 8–19).

шая правовая база в виде законов и постановлений правителей Египта позволяла чужеземцу сохранять статус свободного человека, придерживаться привычек и обычаев своей далекой родины.

При Ахеменидах на юге Египта жили потомки *ḥy1' zy yḥwdy'* («иудейское войско»). Они выполняли функции солдат и работников хозяйственных ведомств в округе Тшетрес (юг Фиваиды)⁸. Еще саисские правители позволили им построить в военной крепости храм в честь иудейского божества Йахо (С 30: 13). Как свидетельствует С 22: 124–125⁹, поклонники Йахо вместе с почитателями *'šmby1'* и *'ntby1'*, ближневосточными божествами, входившими вместе с Йахо в соответствующий божественный пантеон, к концу V в. до н.э. сформировали конфессиональную иудейскую группу/общину¹⁰ с элементами самоуправления. Выборные руководители в основной своей массе являлись потомками иерусалимских знатных жреческих семей. Эта община в Египте не была признана ахеменидской администрацией, ибо не имела местных корней, поэтому в официальной переписке (см. С 37: 1) ее члены ссылались на принадлежность к *ḥy1'* («войско/гарнизон»), т.е. к воинскому сословию, пользующемуся в Египте рядом льгот.

В отличие от египетских *μάχοι* (Herod. II. 168), неегиптяне в позднем Египте не получали служебных земельных наделов в размере 12 арур¹¹ в пожизненное пользование с правом передачи их своим детям, а лишь натуральную и денежную оплату, жилье. Мужчины несли воинскую службу в составе одного из реформированных при Ахеменидах египетских воинских подразделений (*dglyn/dgln*). Солдаты южноегипетского гарнизона проживали и несли службу в Асуане, где находилась ставка командира гарнизона (*rb ḥy1'*), гражданские органы власти и суд. На о-ве Элефантина в военной крепости, где хранились запасы продовольствия, многими жилыми постройками и небольшими участками земли владели ветераны и женщины, чьих отцов и мужей уже не было в живых. Рядом с ними аналогичными постройками владели египтяне, которые были заняты в хозяйственных ведомствах или работали в

⁸ Город Асуан (Сиена) и о-в Элефантина в рассматриваемое время входили в *mdynt Tštrs*, которая на севере граничила с *mdyni N'*. Административное деление Египта не совсем совпадало с военным. Военное руководство южноегипетских гарнизонных частей располагалось в Эдфу. В начале IV в. до н.э. делегация «иудейского войска» (мужчины и женщины) была направлена в Фивы, чтобы получить разрешение на восстановление в элефантинской крепости храма Йахо. Ясно, что на протяжении всего времени господства в Египте персов происходили изменения в административно-хозяйственной структуре египетской сатрапии.

Из египетских источников (например, dem. p. Ryf. 9) известно, что южная часть Египта обозначалась термином P3 13-rsj (ср. акк. Paturisi; древнеевр. Paturis). В настоящее время не представляется возможным определить, в какое время произошла административно-территориальная реформа, в результате которой эта область была разделена на *mdynt Tštrs* и *mdynt N'*. В повседневном же обиходе существовало деление на Верхний и Нижний Египет (*'lyt' wḥtyt' – D 2: 3; 5: 6*) (Aramaic Documents of the Fifth Century B.C. / Ed. G.R. Driver. Oxf., 1965 (с. 1957; тексты – D), а южная часть обозначалась как «земля Патрос». Подробнее см. *Leibovitch J. Pathros // BIE. 1934–1935. 17. P. 69–82; Lambdin T.O. The Interpreter's Dictionary of the Bible. N.Y., 1962. V. K-Q. P. 676; Porten. Archives from Elephantine... P. 42 f.; Vittmann G. Der demotische Papyrus Rylands 9. Bd II. Wiesbaden, 1998. S. 287–290.*

⁹ В 1923 г. английский семитолог А. Каули издал ранее опубликованные арамейские тексты юга Египта и несколько острака (Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C. / Ed. with translation and notes A. Cowley. Oxf., 1923 (reed. Osnabrück, 1967) (тексты – С).

¹⁰ Члены других аналогичных общин почитали Набу и Банит. Подробнее см. *Porten. Archives from Elephantine... P. 164–179; Vincent A. La religion des Judéo-Araméens d'Éléphantine. P., 1937.*

¹¹ 1 егип. арура/dem. st3 = 100 зем. локтям = 2735 м² (Kleines Wörterbuch der Aegyptologie / Hrsg. von W. Heick, E. Otto. 2 verbesserte Auf. Wiesbaden, 1970. S. 218) или 2756, 25 м² (Vittmann. Der demotische Papyrus... S. 519).

храмовом комплексе египетского бога Хнума. Ранее значительные площади земли о-ва Элефантины принадлежали египетскому храму Хнума (культовые постройки, хранилища, жилые дома обслуживающего персонала). В саисскую эпоху храмовое хозяйство Хнума пришло в упадок. Создавая укрепленную крепость, саисские правители передавали участки земли на о-ве Элефантина в распоряжение прибывавших на юг солдат из числа переселенцев. Аналогичную политику продолжили и Ахемениды. Процесс перехода этих земель к новым владельцам (солдатам) не всегда сопровождался составлением соответствующих письменных документов. Поэтому арамейские документы фиксируют права владения этими участками отдельными семьями часто лишь при оформлении вторичных сделок с недвижимостью. В этих сделках стали принимать участие и члены семей иранцев, по долгу службы оказавшиеся в этом отдаленном районе Ахеменидской империи.

Дочь или сестра солдата могла выйти замуж за представителя другой профессиональной или конфессиональной группы, но со временем кто-то из наследников (сын или внук) поступал на воинскую службу. Женщины, чтившие божественный пантеон во главе с Йахо, имели по крайней мере моральное право причислять себя к «иудейскому войску». В случае смерти домовладыки одинокие женщины могли надеяться на помощь своей семейной организации, общины и местной администрации. Члены «иудейского войска» объединялись в «сотни» и воинские формирования *dgl/dglyn*.

В ахеменидскую эпоху оплата в виде продовольственных пайков членам «сотен» сохранилась. Чаще всего в них входило только гражданское население. Члены воинских формирований (*dgl*) оплату получали не только продуктами питания, но и серебром.

Получая в полном объеме оплату, домовладыка (солдат или работник хозяйственного ведомства) мог прокормить семью из четырех человек. Сложнее складывалась ситуация в случае его смерти. Лишь только проанализировав некоторые из арамейских документов, в которых на конкретных примерах разбирается ситуация с оказанием помощи, можно говорить об истинном положении, в котором оказывались одинокие женщины, потерявшие своих кормильцев. Как правило, члены семей солдат не располагали необходимыми материальными средствами, а наследуемое имущество было небольшим.

Сохранился один арамейский юридический документ (С 43), датируемый концом V в. до н.э.¹² Он позволяет хотя бы в общих чертах представить ситуацию с материальным положением одиноких женщин и тем, как складывались отношения между наследниками. Текст гласит:

«1. [bywm 2]5 lp'[py hw ... šnt mkl' 'dyn bYb 'mrt Mṣṣyh brt Gmryh yhwdy] [25 числа] (месяца) Пао[пи, то есть ... год царя, тогда в Йеб крепости сказала Миптахийя, дочь Гамарийи, иудея]

2. zy Yb byrt' ldlh '[mty] l'swry brt Gm[ry]h 'ḥth [wh]m[nh] [lm]m[r 'nh] [Mṣṣyt] Йеб крепости, его подразделение ара[мейское], Исверии, дочери Гамарийи, своей сестре и [h]m[nh], следующее: ["Я], Миптахийя",

3. ybht lky ksp šqln 6 hw šth b'bny mlk' ksp [r] 2 lkrš l 'nh Mṣṣyh ybht lky brḥm[t] передала тебе серебра сиклей 6, то есть шесть, по весу царскому серебра 2 [четверти] к 1 каршу. Я, Миптахийя, передала тебе в дар

¹² *Naveh J. The Development of the Aramaic Script // The Israel Academy of Sciences and Humanities. Proceedings V. 1. Not. 1. Jerusalem, 1970. P. 35.* Израильский ученый считает, что небольшой отрывок, изданный А. Каули (С 68: 4), является частью С 43.

4. lqbl sbwl [zy yhbty ly wrh]qt mnk[y] mn ywm' znh w'd 'lm l' 'khl 'ršnk[y] dyn [w]dbb bšm.

В обмен на (в соответствии с) sbwl, [которое ты передавала (предоставляла) мне. И я отка]зываюсь от претензий по отношению к те[бе] с этого дня и навеки. Я не смогу обратиться в суд и предъявить тебе иск по поводу

5. [ksp' znh zy yhbt lky wspr' ktbt 'l' w]l['y]khl br ly wbrhly 'h w'hhlly qryb wřuq [этого серебра, которое ты получила от меня. И я написала документ в отношении этого. И] не [смо]гут (не будут иметь право) мой сын и/или моя дочь, брат или моя сестра, близкий или дальний родственник

6. [yršnky dyn wdbb zy yršnky bšm ksp' znh zy] yhbt lky yntn lky 'byg[d]n ksp kršn 2 [k]pm 'mrt

[обратиться в суд (преследовать тебя в суде) и предъявить тебе иск. Тот, кто обратится в суд (будет преследовать тебя) по поводу этого серебра, которое я передала тебе, должен будет уплатить тебе штраф серебра 2 карша, как сказано мною:

7. ['nh Mrřyh 'p 'uty ptp' ly mn byt mlk' 'nh Mr]řyh zy hwh bydky yhbthy ly wřyb lbby

(мною сказано) (букв. "я, Миптахий"). Также, мне поступает (букв. "имеется мне") ptp' из Дома царя (сокровищницы), мне Мип[т]ахийи, который был в твоём распоряжении. Ты передала его мне и мое сердце удовлетворено

8. [bgw mn ywm' znh w'd 'lm řhqt mnky mn ks]p' znh wptp' zy hwh ly mn byt mlk' wl' 'khl

[этим (букв. "в отношении этого"). С этого дня и навеки я отказываюсь предъявлять тебе претензии в отношении се]ребра этого и ptp', который поступал мне из Дома царя. И я не буду иметь права

9. ['ršnky dyn wdbb 'nh Mrřyh br] ly wbrh ly hngyt whnbg' zy l[y bš]m ksp' znh [обратиться в суд и предъявить тебе иск: я сама (букв. "я, Миптахий"), сын] мой или моя дочь, hngyt или мой hnbg'[по поводу] серебра этого,

10. [zy ktyb mn'l wptp' zy hwh ly mn byt mlk' wkl zy]ly zy yršnky bšm ksp' znh wpt[p' zy kt]yb mn'l

[о котором написано, и ptp', который поступал ко мне из Дома царя, и всего моего. Тот, кто обратится в суд по поводу этого серебра и pt[p', о чем написано выше,

11. [yntn lky ksp kršn 2 ktb br] spr' znh kpm Mrřyh brt Gmryh wšhdy' bgw [должен будет заплатить тебе 2 карша серебра. Написал сын] документ этот со слов Миптахийи, дочери Гамарийи, и свидетели при этом:

12. [šhd br šhd br] Pdyh šhd Mnky br Sp'mr'

[свидетель сын свидетель сын] Pdyh; свидетель Mnky, сын Sp'mr'.

13. [spr mřq zy ktbt Mrřyh brt Gmryh l'swry] 'hth

[Документ об отказе, который написала Миптахий, дочь Гамарийи для Исивери], своей сестре».

Контрагентами в рассматриваемом документе выступают две женщины, Миптахий (Mrřyh) и Исивери ('swry), которые возглавляли свои малые семейные организации. Из самого содержания С 43 можно сделать вывод, что у них не было мужей и детей. Обе они являлись дочерьми умершего солдата местного гарнизона Гамарийи (Gmryh) и его наследницами. О матери этих женщин сведений мы не имеем. Эти две женщины жили в элевантинском поселении, где и был составлен рассматриваемый документ.

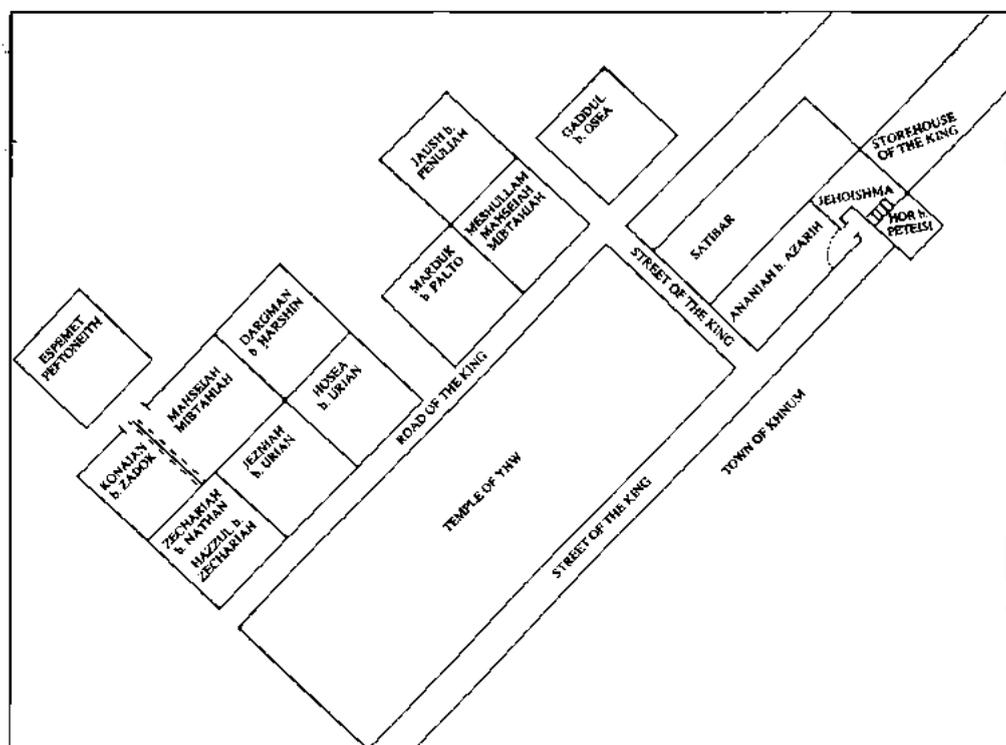


Рис. 1. Расположение иудейского храма Яахо в элефантинской крепости (по: *Porten. Archives from Elephantine... P. 112*)

Существование в позднем Египте специального документа (*spg mrlq*), регламентирующего практику временного отторжения собственности, каких-либо видов вознаграждения или льгот в пределах одной семейной организации, свидетельствует о развитости правовых институтов. Сохранив за собой после смерти отца право на часть жалованья (*ptr'*), старшая сестра временно это право переуступила своей младшей сестре. Юридическое оформление подобного общесемейного соглашения произошло уже после того, как в этой договоренности отпала необходимость. Можно предположить, что эти женщины продолжали жить в доме отца, но вели свои дела самостоятельно.

На основании имевшихся в арамейских документах сведений, исследователи воссоздали топографию отдельных участков элефантинской крепости, примыкающих к храму Яахо/Яахве. К сожалению, на плане нет строения, перешедшего к этим двум женщинам после смерти их отца (см. рис. 1–2)¹³. Причиной это-

¹³ В зависимости от правильного перевода и трактовки терминов 'yh и thtyh в рассматриваемых арамейских документах, мы можем восстановить план элефантинских построек. Сложность заключается в том, что следует понимать под терминами 'l' («выше») и tht' («ниже»). В последнее время исследователи отказались от традиционного перевода сочетаний: mnthtyh l'lyh («с юга на север») и 'lyh 'd thtyh («с севера до юга»). Проф. Булос Аяад Аяад доказал, что арамейский термин 'lyh, применительно к рассматриваемому случаю, следует переводить как «юг», а thtyl' как «север» (*Ayad Ayad B. The Jewish Temple of the God Yahu (Yahweh) on the Island of Elephantine // Coptic Church Review. 1993. 14(3). P. 67–78; idem. From the Archive of Ananiah son of Azariah: a Jew from Elephantine // JNES. 1997. 56(1). P. 37–50; idem. From the Archive of Ananiah son of Azariah. A Jew from Elephantine. Part 2. The History and Inheritance of the Houses of Elephantine Located on the Eastern Side of the Jewish Temple and the King's Street: Revisions of Previous Plans. Boulder. Univ. of Colorado. Dpt. of Anthropology, 1999*).

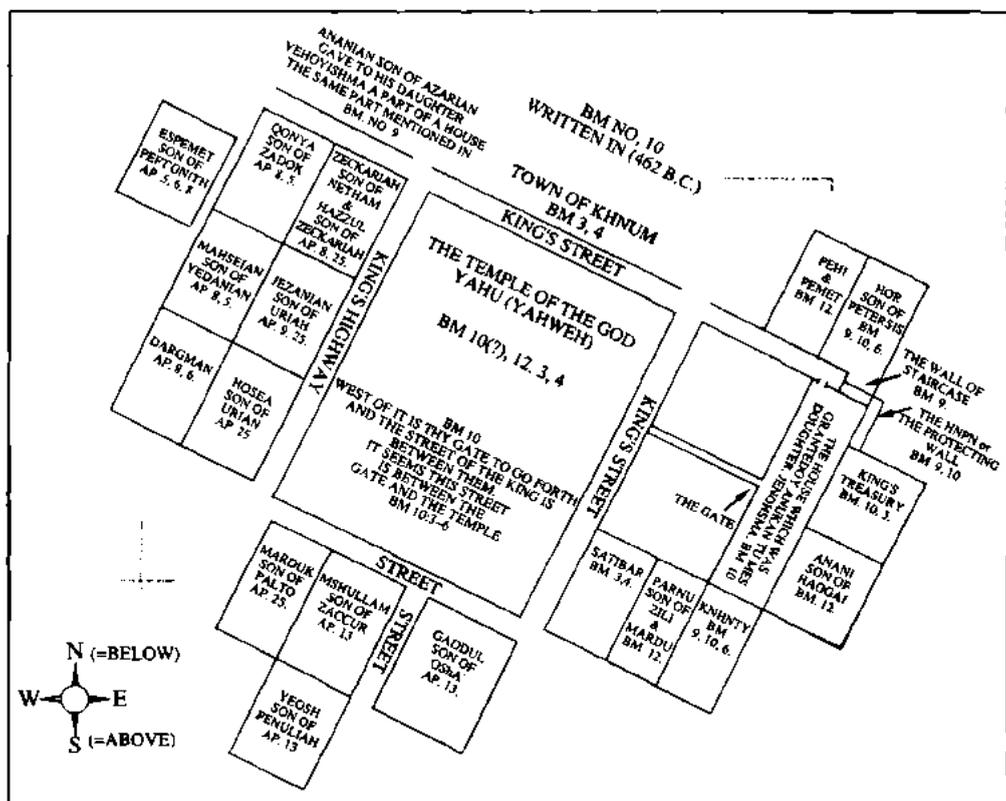


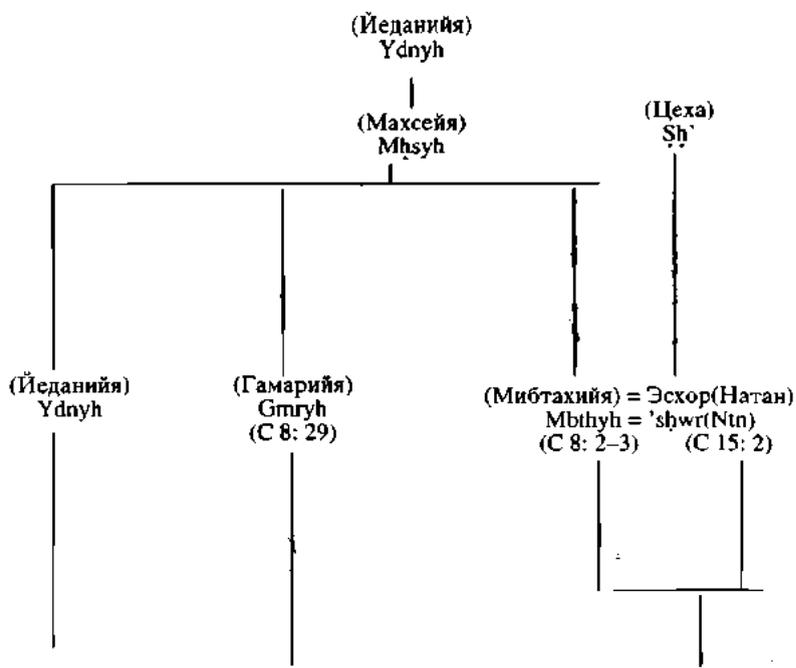
Рис. 2. Расположение иудейского храма Яахо в эфлантинской крепости (по: Ayad Ayad. From the Archive of Ananiah... P. 40)

го является характер источников, ибо приводимые планы основываются на географическом расположении небольшого числа строений, примыкавших к владениям трех-четырёх семей «иудейского войска».

Обе эти женщины принадлежали к большесемейной организации потомков иудейских наемников, представители которой более ста лет жили и работали в Египте. Анализ арамейских документов V – начала IV в. до н.э. свидетельствует о том, что таких семей на юге Египта было немного. Письменные источники подтверждают присутствие в этом районе представителей четырех возрастных групп арамеоязычного населения. Деятельность первой охватывает 500–475 гг. до н.э., второй – 475–450 гг. до н.э., третьей – 450–425 гг. до н.э., четвертой – 425–400 гг. до н.э.

Согласно С 22 (400 г. до н.э.), в состав «иудейского войска» входило около 140 глав малых семейных организаций, почитавших Яахо и других божеств, составлявших соответствующие пантеоны. Малая семья могла насчитывать от одного до четырех человек. Типичная малая семья жителя эфлантинской крепости состояла из домовладыки, его жены и двоих детей обоего пола. Такая семья входила в большесемейную структуру, насчитывавшую до 16 человек различного возраста и пола.

Мы располагаем сведениями, которые позволяют восстановить генеалогию нескольких арамеоязычных семей юга Египта, имеющую непосредственное отношение к Миптахийи и ее сестре Исивери (схемы 1–3).



Шемайя	Исивери	Мибтахийя	Йеданийя	Мешуллет	Йеданийя	Махсейя
Šm'yuh	'swry	Mthyh	Ydnyh	Mšlmt	Ydnyh	Mhshy
(C 8: 31)	(C 43: 2)	(C 43: 11)	(C 22: 121)	(C 22: 2)	(C 20: 3)	(C 20: 3)

Схема 1. Большесемейная организация солдата южноегипетского гарнизона «иудейского войска» Йеданийи (по: *Parten. Archives from Elephantine...* P. 238)

Данные ономастики свидетельствуют о естественном стремлении родителей при выборе имени для новорожденного подтвердить лояльность культу Йахо и почтить умерших предков. Поэтому в одной возрастной группе, но в разных большесемейных организациях, можно было встретить лиц мужского и женского пола с идентичными именами.

Gmryh. В арамейских текстах юга Египта на протяжении всего V в. до н.э. встречаются упоминания о мужчинах различных профессий, носивших имя Gmryh («Йахо творец/опекаемый Йахо», от gm- «завершать, совершать, иметь попечение»)¹⁴. В древнееврейской ономастике Gmryh – имя, которое давали младенцам представители древнейших иудейских жреческих родов. На юге Египта мужчины с такими именами несли гарнизонную службу, являлись работниками хозяйственных ведомств. Все они были ревностными поклонниками Йахо, а сын одного из них входил в совет религиозной общины Йахо.

1. 'hy'b сын Gmryh (C 2; 3) являлся работником элевантинского 'wšr' («амбар, зернохранилище»). Он ведал распределением ячменя и чечевицы между членами хозяйственных «сотен». За свой труд, как и его коллега, 'hy'b сын

¹⁴ Этимологию см. Documents araméens d'Égypte / Introd., pres. de P. Grelot. P., 1992. P. 471; Kornfeld W. Onomastica Aramaica aus Ägypten // Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse. Sitzungsberichte. Bd 333). Wien, 1978. S. 46.

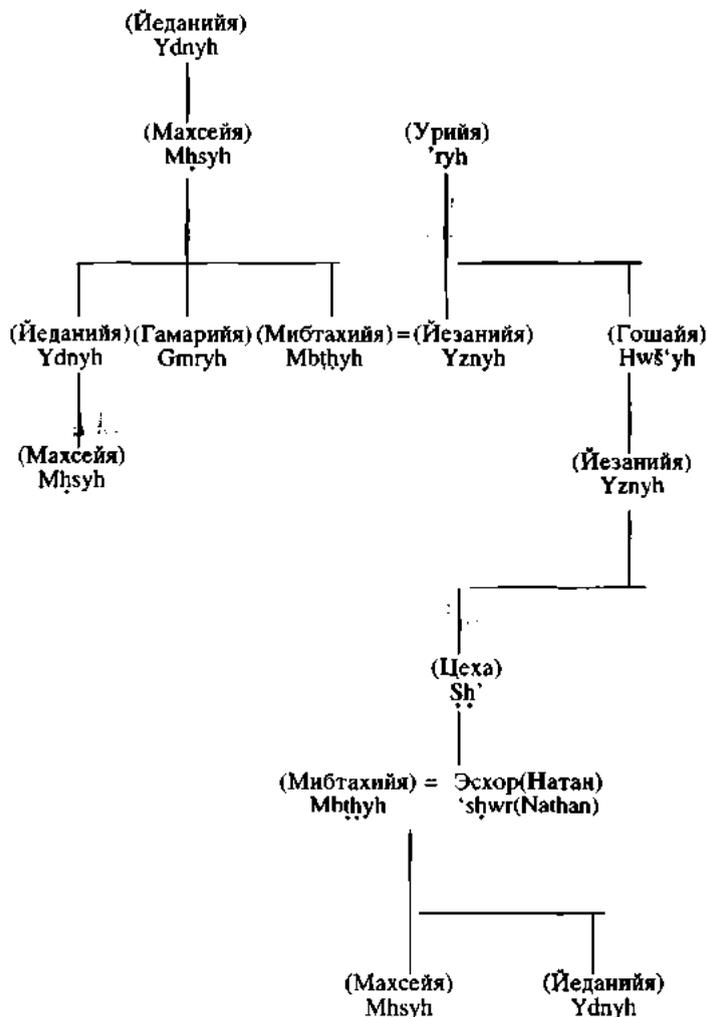


Схема 2. Семейная организация солдата элфантинского подразделения Урийи (по: *Aramaic Papyri...* P. 84)

Gmryh получал жалование (prs) из byt mlk в виде «очищенного серебра» (ksp šrṣp) (C 2: 15).

2. Gmryh, сын 'ḥyw. В C 6: 18 (464 г. до н.э.) Gmryh br 'ḥyw упоминается среди свидетелей, которые подтверждали законность земельной сделки. Он же, по всей видимости, взял в долг серебро (C 11 – 479 г. до н.э.), которое обязывался вернуть после получения из 'wšt очередной оплаты (букв. «из rṣy»).

3. Gmryh сын Mḥsyh упоминается в арамейских текстах за 460–400 гг. до н.э. (C 8: 29; 9: 18; 22: 2; K 2: 15¹⁵; 4: 23).

Двое мужчин по имени Гамарийя (C 43; 22) имели разные профессии, но, возможно, восходили к одному предку, саисскому наемнику конца VI в. до н.э.

¹⁵ *Kraeling E. The Brooklyn Museum Aramaic Papyri. New Documents of the Fifth Century B.C. from the Jewish Colony at Elephantine. New Haven, 1953 (repr. 1969) (тексты – К).*

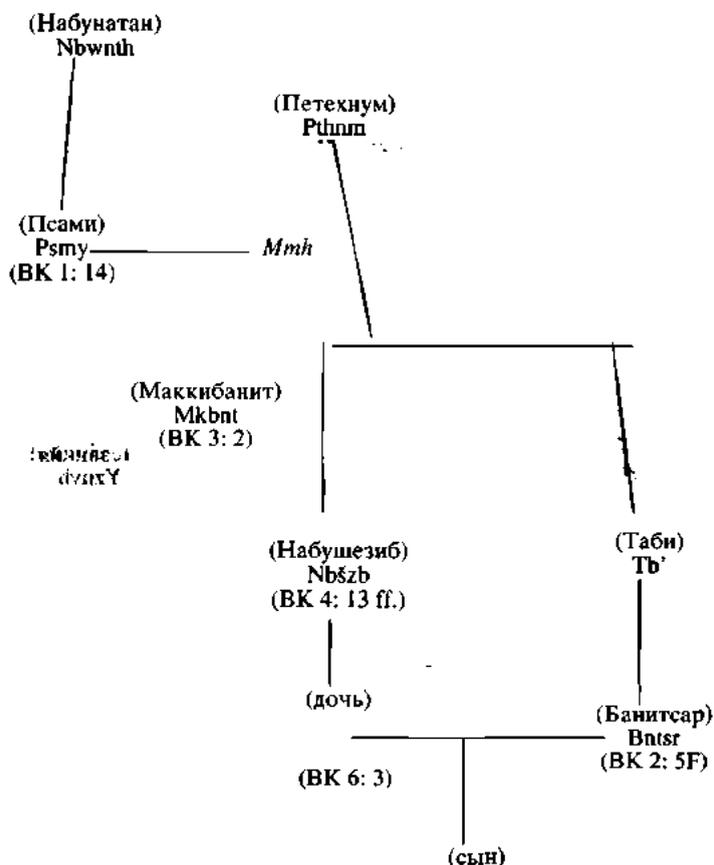


Схема 3. Семья Псами сына Набунатана (по: *Portel. Archives from Elephantine...* P. 266)

У женщины Mšlmt¹⁶ (С 22: 2) был отец, Gmryh bt Mšsyh, который состоял в «сотне» Sndn. Членство, пусть и номинальное, в последней к Мешуллет (Mšlmt) перешло после смерти отца. Первенец у Гамарийи умер, поэтому второго ребенка (девочку) он назвал Mšlmt («замененная/восполненная»).

Больше сведений о семье Йедонийи (см. схему 1). Его сын Махсейя был отцом Гамарийи и Мибтахийи. Архив семьи Махсейи датируется 471–410 гг. до н.э.

У Гамарийи было три дочери (Исивери, Миптахийя, Мешуллет) и сын (Йедонийя), принадлежавшие к четвертому поколению родоначальника иудейской семьи Йедонийи. Согласно С 22; 43, Миптахийя и Мешуллет после смерти отца (или отцов) получили небольшое наследство. Старшей досталась часть бывшей оплаты своего отца.

Братом трех названных женщин являлся Йедонийя (Ydnyh), сын Гамарийи¹⁷, представитель «военной» линии члена «иудейского войска». Будучи внуком Махсейи, сына Йедонийи и племянником Мибтахийи, дочери Махсейи, он был избран в конце V в. до н.э. в совет иудейской общины Йахо¹⁸ (С 33: 1). Вероят-

¹⁶ О Mšlmt см. DAE. P. 479; *Kornfeld. Onomastica Aramaica...* S. 60.

¹⁷ В К 7; 44 он упоминается в числе свидетелей при заключении брака дочери крамового служителя Йахо по имени Йахойшма (420 г. до н.э.)

¹⁸ О ней см., например: *Grelot P. La communauté juive d'Éléphantine // CdE. 1970. 45. P. 120–131.*

но, до начала IV в. до н.э. он одновременно продолжал служить в составе гарнизонного подразделения и жить в элефантинской крепости (С 22: 121). Самовольно покинув крепость, он в числе нескольких мужчин и женщин был арестован близ Фив (С 34: 5), но вскоре отпущен (упоминание о нем в К 10: 20 – 402 г. до н.э.).

Таким образом, в последней четверти V в. до н.э. на юге Египта жили и работали в различных военных и хозяйственных структурах по крайней мере потомки четырех *Gmryh*.

Представители другой большесемейной организации носили имена: *'wryh*, *'wry*¹⁹.

В К 8 (416 г. до н.э.) упоминается *'wryh*, сын *Mḥsyh*, арамей Сиены. Его отцом являлся, по всей видимости, *Mḥsyh*, сын *'wry* (С 22: 65). Представители по мужской линии этой семьи занимались военным ремеслом.

А. Каули с помощью схемы (см. схему 2) попытался связать брачными узлами потомков Махсейи и Урийи. Не исключено, что их предки, саисские переселенцы, и имели кровные связи, но к концу V в. до н.э. это родство носило условный характер и его можно зафиксировать лишь в материале ономастики (в обеих линиях упоминается *Mḥsyh*).

Миптахийя (*Mṛṭhyh*). В арамейских текстах юга Египта встречаются следующие написания этого имени: *Mbṭh-*, *Mbṭhyh-*, *Mṛṭh-*, *Mṛṭhyh-*, *Mṭhyh-*, *Mṛṭh-*, *Mṛṭyh*. В основе их – теофорный элемент *-yh* и причастная форма от глагола *bṭh*–«уповать, надеяться, полагаться»²⁰. Больше всего сведений мы имеем о женщине Мибтахийе/Миптахийе. Жизнь и быт этой женщины и двух ее сыновей (Йедонийи и Махсейи) нашли отражение в юридических документах, датированных 471–420 гг. до н.э.²¹ Дважды она вступала в брак с мужчинами, носившими египетские имена в арамейской передаче: арамей. *'shwt* (егип. *Ns-Hr(-w)*), *'Is-Hr(-w)* и арамей. *Pu'* (егип. *P3 t3*, *P1-3*)²².

Как мы и предположили, в силу отдаленного родства и тенденции к сохранению в семейных организациях памяти о предках в двух семейных организациях (Махсейи и Гамарийи) женщины носили имя *Mṛṭhyh*, *Mbṭhyh*. Ко времени написания С 43 Мибтахийя, дочь Махсейи, уже умерла. Ее дальняя родственница решала свои имущественные дела с сестрой Исивери.

В С 22: 135 упоминается *Hgy*, сын *Mṛṭhyh*, глава малой семейной организации. П. Грело²³ и Б. Портен²⁴ допускают, что именем *Mṛṭhyh*, *Mbṭhyh* могли назвать и мальчика, особенно когда речь шла о первенце²⁵.

Не только в демотических, но и в арамейских документах²⁶ у египтян или детей от смешанных браков часто упоминается не только имя отца, но и матери. Не вызывает сомнения тот факт, что женщина-иудейка, возглавляя свою малую семью и входя в совет общины Йахо, имела все основания считать себя

¹⁹ Об *'wryh*: DAE. P. 495–496; Kornfeld. *Onomastica Aramaica*... S. 39.

²⁰ DAE. P. 479; Kornfeld. *Onomastica Aramaica*... S. 57.

²¹ Тексты: *Jews of Elephantine*... P. 3–31.

²² DAE. P. 470, 485; Kornfeld. *Onomastica Aramaica*... S. 77, 89; G. Vittmann – P3-iwiw («собака») (*Vittmann G. Zu den ägyptischen Entsprechungen aramäisch überlieferter personennamen // Orientalia*. 1989. 58(2). S. 219.

²³ DAE. P. 479.

²⁴ *Jews of Elephantine*... P. 137.

²⁵ Например: В. Корнфельд переводит *Mṛṭh* как «Erstgeburt» (*Kornfeld. Onomastica Aramaica*... S. 59).

²⁶ *Aimé-Giron N. Fragments de papyrus araméens provenant de Memphis // JA*. 11th series. 1921. 18. P. 56–64; Cowley. *Aramaic papyri*... P. 317.

частью «иудейского войска». Это право она передавала по наследству своим детям вне зависимости от их пола и конфессиональной принадлежности их отца. По прошествию определенного времени два сына Мибтахийи сменили египетские имена на иудейские (С 20: 3). Поэтому не исключено, что Hgy (С 22) также был рожден в смешанном браке и на нужды (приобретение необходимого имущества для его убранства) храма иудейского Йахо²⁷ передал определенную сумму денег.

В конце V в. до н.э. на юге Египта проживали и другие женщины со сходными с Mbṯyh именами, а именно: Mṯḫ brt Tṣty (С 22: 83), Mṯḫ brt Ṣplyh (С 22: 106), Mṯḫ brt Ṣlm (С 22: 88). Но мы не располагаем сведениями, что эти главы малых семейных организаций имели родственные отношения с упомянутыми выше Mṯḫyh и Mbṯyh.

Исивери ('swry). Как считают исследователи²⁸, арамейское 'swry соответствует егип. 3st-wrt («Исида Великая/Владычица»). Другой арамейский аналог древнеегипетского 3s.t-wr.t, 'Is.t-wr.t, Is.t-t3-ntr.t (греч. Ἰσοθρις) встречается в арамейских текстах из района Северного Саккара как онома 'syt'/'syт (егип. 'Is.t-t3-'3.t) (ANS 56: 2, 4).

В конце VI – начале V в. до н.э. в районе Фив (в Луксоре) существовала небольшая колония арамеоязычного населения, члены которой были связаны семейными узами с аналогичным этносом в районе Асуана (Сиены)²⁹.

Именно из Луксора происходит семья, одна из представительниц которой носила имя 'swry (BK 7: 2).

По мнению ученых³⁰, в середине VI в. до н.э. в Дельте, Мемфисе, Фивах и в ряде других районов Египта проживали компактные группы населения, первоначальным местожительством которых являлся район Харрана (Верхняя Месопотамия). Материалы ономастики (теофорные элементы sn-, -byt'³¹) свидетельствуют о присутствии среди жителей юга Египта почитателей вавилонских богов и обычаев. Больше всего источники засвидетельствовали поклонников вавилонского бога Луны Сина, в ассирийских источниках представленного в образе рогатого быка³². В правление вавилонского царя Набонида (556–539 гг. до н.э.) в районе Харрана процветал культ Сина, который нашел почитателей среди ранее плененных в Восточном Средиземноморье и переселенных в Верхнюю Месопотамию больших этнических групп. В отличие от более позднего, иудейского контингента, «сирийцы» (арамей) довольно быст-

²⁷ О нем см. Grelot P. La reconstruction du temple juif d'Éléphantine // *Orientalia*. 1967. 36. P. 173–177.

²⁸ DAE. P. 475; Kornfeld. *Onomastica Aramaica...* S. 77; Segal J. *Aramaic Texts from North Saqqara, with Some Fragments in Phoenician*. L., 1983 (тексты – ANS). P. 80. Not. 2, 4; Vittmann. *Zu den ägyptischen Entprechungen...* S. 214.

²⁹ В районе Большого Гермополя в одном из подземных помещений древнеегипетского храма Тота были найдены семь арамейских текстов, датируемых концом VI – началом V в. до н.э. В настоящее время документы хранятся в музее Падуи. Это частная переписка. Письма написаны в Мемфисе и были посланы на юг. Адресаты проживали в Луксоре и Асуане. Датировку и издание их см. Bresciani E., Kamil M. *Le lettere aramaiche di Hermopoli* // *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze Morale. Memorie. Ser. VIII*. 1966. 12. P. 357–428 (тексты – BK); Naveh. *The Development...* P. 16; Milik J.J. *Les papyrus araméens d'Hermopolis et les cultes syro-phéniciens en Egypte perse* // *Biblica*. 1967. 48. P. 546–622; DAE. P. 144–168; *Jews of Elephantine...* P. 151–165.

³⁰ Porten. *Archives from Elephantine...* P. 202. Not. 7; Witkowski W. *The Origin of the Jewish Colony at Elephantine* // *Or. Sues*. 1978–1979. 27–28. P. 34–41; DAE. P. 43 ff.

³¹ Aimé-Giron N. *Textes araméens d'Égypte*. Cairo, 1931 (тексты – AG). P. 113–117; Silverman M.H. *Aramaean Name-Types in the Elephantine Documents* // *JAOS*. 1969. 89. P. 709.

³² Leick G. *A Dictionary of Ancient Near Eastern Mythology*. L., 1998 (с. 1991). P. 152–153.

ро приспособились к египетским условиям, переняв местные обычаи и верования. Доказательством этого служит анализ материала арамейской ономастики из Большого (Западного) Гермополя, надписи на саркофагах.

Культ Иси́ды (егип. 3st / 'Is.t, арам. 'swry) пользовался у них большим уважением. Начиная с эпохи позднего Египта, на территории от Абидоса до границ Куша этот культ получил широкое распространение среди различных групп населения³³.

Материалы генеалогии семьи Набунатана (Nbwntn)³⁴, опирающиеся на тексты из Большого Гермополя³⁵ (см. схему 3), позволяют датировать время появления данного арамеоязычного контингента на юге Египта³⁶ саисской эпохой.

Набунатан назвал своего первенца Psmu³⁷. Сын последнего, Mkbnt³⁸, временно проживал в районе Мемфиса. Сохранилось несколько писем, написанных им своим родственникам на юг Египта. В этой большой семейной организации, как видно на схеме № 3, почитали не только ближневосточный религиозный пантеон (Набу, Банил/Иштар³⁹), но и египетского Пта.

Обращаясь с соответствующим посланием к своей сестре R'yuh, один из авторов пишет: «brtkky IPth zy yhzny 'ryk bšlm» («Да благословит Пта тебя, который показывает мне твое лицо в благополучии» (BK 1: 4). Аналогичное приветствие содержится и в послании жителя Сиены, считавшего, что мир и благополучие зависят от Хнума, владыки Элефантины. «Brtkk lYhh wlHn[m]» – «Да благословят тебя Йахо и Хну[m]», – читаем мы в одном остраконе, изданном А. Дюпон-Зоммером⁴⁰.

Эти два послания объединяет то, что, продолжая почитать родных богов, потомки саисских переселенцев прекрасно сознавали зависимость их благополучия от местного божественного владыки. В Мемфисе таковым являлся Пта, на юге – Хнум. В обществе, в котором принцип многобожия являлся доминирующим, подобное отношение к господствующим на данной территории богам, не шло в противоречие с их мировоззрениями.

Женщина 'swry, которая задолго до упоминаемой в С 43 'swry проживала на юге Египта в Асуане, не принадлежала к семейной организации Набунатана. В этом отношении BK 7 следует рассматривать как послание представителя другой семьи. Родственники 'mu (Аммайи)⁴¹ проживали не в Асуане, а в Луксоре. Лишь в силу служебной необходимости Mkbnt, его брат Nbwšh и 'mu ока-

³³ Коростовцев М.А. Религия древнего Египта. М., 1976. С. 63–65, 118–121, 309–313. См. также специальные работы: Bergman J. Ich bin Isis. Studien zum Memphitischen Hintergrund der Griechischen Isisaretalogien. Uppsala, 1968; Dunand F. Le culte d'Isis dans le bassin orientale de la Mediterranee. V. 1–3. Leiden, 1973; Heyod Sh.K. The Cult of Isis among Women in the Greco-Roman World. Leiden, 1975; Le Corsu F. Isis. Mythe et Mysterès. P., 1977; Witt R.E. Isis in the Ancient World. L., 1997.

³⁴ Nbwntn от арамейского теофорного элемента Nbw- + ntn глагола. «давать, отдавать».

³⁵ BK 1: 7.

³⁶ Porten. Archives from Elephantine... P. 266.

³⁷ См. др.-греч. Ψόμις/Ψόμις, дем. Smy.t / P3-p-smy.t («принадлежащий пустыне») (DAE. P. 487; Kornfeld. Onomastica Aramaica... S. 91. Это мнение не поддержал Г. Виттманн (Vittmann. Zu den ägyptischen Entsprechungen... S. 220).

³⁸ Исследователи не видят какого-либо египетского аналога этому арамейскому имени (Bnt – имя бога) (DAE. P. 477; Kornfeld. Onomastica Aramaica... S. 58).

³⁹ DAE. P. 467; Leick. A Dictionary... P. 96–100.

⁴⁰ Dupont-Sommer A. Le syncrétisme religieux des juifs d'Éléphantine d'après un ostracon araméen inédit // RHR. 1945. 130. P. 17–28.

⁴¹ П. Грело считает, что указанное имя (ср. др.-греч. Ἀμμιός) могло иметь как аккадские корни (ср. Ам-та-а-а – «человек Амма»), так и египетские ('Imy, 'Imi, 'I3m) (DAE. P. 463). Корнфельд данное имя поместил в разряд «Lallname» (Kornfeld. Onomastica Aramaica... S. 137).

зались в Мемфисе. По просьбе трех адресатов кто-то из числа их коллег возвращался на юг и в районе Великого Гермополя спрятал в подземной галерее погребения священных ибисов (Ibieion) в глиняном сосуде семь посланий⁴².

В ахеменидскую эпоху потомки семейной организации 'tṣu продолжали жить на юге Египта. Поэтому не исключено, что Гамарий взял в жены не египтянку, а представительницу этого арамеоязычного этноса. По настоянию жены дочка была названа именем представительницы ее кровной семьи. Из-за отсутствия необходимой информации трудно сказать оказывала ли жена Гамарий соответствующие почести египетской богине Исиде, покровительницы этой арамеоязычной организации.

Родственная связь Миптахийи и Исивери в рассматриваемом С 43 прослеживается через общий патроним (Gmryh), существительное 'hth («ее сестра») и через такое понятие, как hṣnh (ст. 2).

С 43 – юридический документ, поэтому при его составлении должны были учитываться всевозможные нюансы, появление которых объяснялось совместным проживанием (или ведением) общих дел сестрами-наследницами. Нам кажется, что не стоит ограничивать связь этих женщин только родственными отношениями, на чем настаивают А. Каули, В. Хинц, П. Грело, ибо речь идет об улаживании спорного имущественного вопроса.

Иранское происхождение hṣnh бесспорно. Проблема лишь в определении и переводе отдельных составляющих этого термина. Первую часть обычно связывают с префиксом ham- («с/вместе с») или наречием hama- («один и тот же, одинаковый, равный»).

П. Грело предлагает рассматривать два варианта возможной трактовки и перевода hṣnh. 1. «Soeur jumelle» («двойняшка/сестра-близнец»). 2. Производное от hamatā- «de même mère/soeur utérine»⁴³. В свою очередь А. Каули⁴⁴ и авторы Словаря западносемитских надписей⁴⁵ переводят его как «partner?/partenaire?». Так что же доминировало во взаимоотношениях этих двух сестер: имущественные интересы или родственные чувства?

На родственную связь этих двух лиц указывает В. Хинц. При этом он ссылается на происхождение арамейского термина hṣnh от иранских составляющих, передающих общность родства по матери (hamātar) и отцу (hamāritar)⁴⁶.

Для правильного понимания сущности рассматриваемого арамейского термина необходимо обратиться к двум жалобам (С 27: 4; 30: 5), в которых встречается термин hṣwnt, который И.Н. Винников переводит как «вместе, сообще»⁴⁷. В данных жалобах указанный термин передает характер совместных действий египетских жрецов Хнума и иранских военачальников, отдавших распоряжение о разрушении храма Йахо на о-ве Элефантина. В С 43: 2 кровнородственная связь передается с помощью существительного с местоименным суф. 3 л. ед. ч. 'hth («своей сестрой»): но в данном случае необходимо было акцентировать внимание на правовой проблеме, так как они сообща вели все свои дела.

⁴² Fitzmyer J.A. Some Notes on Aramaic Epistolography // JBL. 1974. 93. P. 209.

⁴³ DAE. P. 89 e.

⁴⁴ Cowley. Aramaic Papyri... P. 145.

⁴⁵ Jean Ch.-F., Hoftijzer J. Dictionnaire des Inscriptions sémitiques de l'Ouest. Leiden, 1965. P. 66.

⁴⁶ Hinz W. Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen. Wiesbaden, 1975. S. 136; Brandenstein W., Mayrhofer M. Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden, 1964. S. 123–124.

⁴⁷ Винников И.Н. Словарь арамейских надписей (Приложение к «Палестинскому сборнику» 1958–1965. Вып. 3–13) // ПС. Вып. 7. 1962. С. 199.

Таким образом, в С 43 и С 27, 30 используются сходные арамейские термины, имеющие иранскую основу. Они обозначали лиц, совместно ведущих свои дела, но не родственные отношения. Деловые отношения между сестрами определялись фразой: «lqlb sbwl [zy yhbty ly»] («в соответствии с содержанием, [которое ты (Исивери) предоставляла мне]» – С 43: 4).

Древнееврейский/арамейский глагол *sābal/sbl* «носить, таскать, содержать, кормить», ср. акк. *zabālu*) и его производные в библейских произведениях использовались для констатации факта переноски тяжести (физическая работа) и выполнения моральных обязательств (Исх. 9: 3; Быт. 49: 15; I Цар. 11: 28; Пс. 4: 11; 81: 7). В более позднее время существительное *sbwl* служило для обозначения «носильщика, возчика», т.е. лица, постоянно терпящего бремя, ярмо физических нагрузок⁴⁸. В целом же можно говорить о случаях выполнения моральных обязательств и материальной помощи одновременно, обусловленных родственными отношениями (ср., например, Ис. 46: 4). Под этим понимались предоставление крова, пищи, всесторонняя забота младших о старших. Родители занимались воспитанием детей, подготовкой дочерей к последующей семейной жизни. Мужья обязаны были в различных судебных органах отстаивать честь своих жен и семейные имущественные интересы. В К 5: 11–12 приводится основополагающая формула такого морального и материального обязательства: «'nhn yplhkn zy ysbl br wbrh l'why // bhuyk» – «мы будем служить тебе подобно тому, как содержит сын и дочь своего отца // при жизни (букв. "в течение твоей жизни")». Такое обязательство брала вольноотпущенница по отношению к бывшему господину. По своей природе данная формула имеет морально-материальный аспект, затрагивая отношения отцов и детей, старших и младших, господ и бывших их рабов.

В ряде случаев такие лица выплачивали соответствующую компенсацию или оказывали материальную помощь. Например, храмовый служитель Йахо передал дочери недвижимость (К 9: 17) в качестве дара (*brhmt*). В случае с Исивери *sbwl* скорее носил элемент морального долга, который оценивался в 6 сиклей, и *pr'* носил краткосрочный характер. В целом же *sbwl* использовался в случаях, когда необходимо было констатировать как материальную, так и моральную поддержку одного лица другому. Сын или дочь обязаны были оказывать своим престарелым родителям двоякую помощь (материальную и моральную). В других случаях можно более конкретно трактовать рассматриваемый термин.

В С 43 речь идет о договоренности между сестрами, и *sbwl* уместнее перевести как «содержание» (материальная помощь), а не как «поддержка» («support») ⁴⁹. Аналогичным образом следует переводить и причастную форму мн. ч. породы Pa'el *msbln* в ВК 1:5. В данном письме солдат Маккибанит, взявший с собой в Мемфис мальчика по имени Hrwz, передал его на попечение двум женщинам: Trmt и 'hstn. Это типичная форма содержания, а не «supporting» (Б. Портен⁵⁰). То же относится и к употреблению *msbln* в арамейской версии «Повести о Премудром Ахикаре» (Ал. 48, 72). Произведение было найдено в

⁴⁸ Gesenius W. Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. 12. Aufl. Lpz., 1895. S. 526 f.; DISO, P. 189 ff.; Lexicon linguae aramaicae Veteris Testamenti. Documentis Antiquis Illustratum / Ed. Er. Vogt. Roma, 1971. P. 117; Holladay W.L. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Leiden, 1971. P. 252; Винников. Словарь арамейских надписей // ПС. Вып. 11. 1964. С. 26.

⁴⁹ Jews of Elephantine... P. 61.

⁵⁰ Ibid. P. 153.

развалинах элевантинской крепости⁵¹. В указанных отрывках анализируется ситуация, когда в дом берется чужеземец на правах младшего члена семейной организации, которого необходимо было кормить и обслуживать⁵². Доминирование оказания материальной помощи налицо.

В библейских произведениях существительное *sbl* подразумевало выполнение материальных и моральных обязательств. Это в дальнейшем было закреплено в повседневной жизни и правовой практике I тыс. до н.э. В силу этого мы не считаем возможным, как это делает ряд исследователей⁵³, переводить араме. *sbwl* как «пища, питание», «subsistence». Указанный арамейский термин лучше переводить как «содержание», ибо налицо выполнение моральных и материальных обязательств. Арамеоязычное население юга Египта для передачи на письме понятия «питание, пища» использовало арамейский аналог (*mkl/m'kl* – С 24: 35; 49: 4; 61: 9) древнееврейского *ma'ākāl* (мн. ч. *mi'ākālot*)⁵⁴. Начиная с книги Бытия (6: 21), где встречается сочетание *mikol ma'ākāl* («из всякой пищи»), вплоть до первых веков нашей эры (данные Талмуда)⁵⁵ сохранялась преемственность в применении арамейского *mkl/m'kl*.

Не испытывая больше необходимости в помощи со стороны Исивери, Миптахийя после произнесения соответствующей юридической клаузулы: «*ḥl*ḥt mḥk[y] mḥ uwm' znh w 'd 'lm» («я [отка]зываюсь от те[бя] с этого дня и навеки» – С 43: 4), фактически констатировала отказ от совместного проживания и ведения сообща всех дел. После смерти родителей сестры должны были создавать свои малые семейные организации. Каждая из них теперь сама должна была заботиться о себе. Старшая сестра в результате раздела имущества получила большую долю.

В соответствии с С 43: 5–6 Миптахийя отказывалась как сама, так и от лица своих будущих детей от каких-либо претензий в отношении переданных ранее Исивери денег и *ḥp'*. За попытку предъявить иск по поводу 6 сиклей серебра виновный должен был подвергнуться штрафу в размере 2 карша серебра (20 сиклей)⁵⁶. Эти 6 сиклей следует рассматривать в качестве денежного вспомоществования, которое получала Мибтахийя, правопреемница своего отца солдата. В период нахождения Миптахийи под опекой (или на содержании) сестры ее *ḥp'* находился в распоряжении у Исивери. «*[p' ytu ḥp' ly mn byt mlk' 'nh Mḥlḥyh zy hwh bydky yhbḥy ly wḥyb lbby // [bgw]*» [«Также имеется *ḥp'* мне из Дома царя (сокровищницы), я Мип]тахийя, который был в твоём распоряжении. Ты передала его мне, и мое сердце удовлетворено // [в отношении этого]» (стк. 7–8).

В нашем распоряжении нет сведений, которые указывали бы на то, что женщины из семей «иудейского войска» выполняли в военной крепости какую-то работу, входившую в компетенцию гарнизонного *dgl'*. Из анализа С 43 можно заключить, что в данном случае право на получение солдатского довольствия, а вернее части его, перешло к старшей дочери. Если бы речь шла о

⁵¹ Текст: *Aramaic Papyri...* P. 204–248.

⁵² П. Грело рассматриваемую причастную форму переводит как «en retour de l'entretien» (DAE. P. 90).

⁵³ DISO. P. 189–190; Винников. Словарь арамейских надписей // ПС. Вып. 11. С. 216. --

⁵⁴ *Gesenius. Hebräisches...* S. 393; *Holladay. A Concise Hebrew...* P. 180.

⁵⁵ *Dalman G.H. Aramäisch-neuhebräisches Handwörterbuch zu Targum, Talmud und Midrasch. Göttingen, 1967 (reed. 1938). S. 222.*

⁵⁶ 1 карша = 10 сиклей. Применительно к отдельно рассматриваемой территории вес сикля мог колебаться. На юге Египта он, например, составлял 8.76 г. Подробнее о сикле: *Porten. Archives from Elephantine...* P. 66 f.; *Kraeling. The Brooklyn Museum Aramaic Papyri...* P. 39; *Naster P. Karsha et sheqel dans les documents araméens d'Éléphantine // RB. 1970. 116. P. 31–35.*

другом источнике получения женщиной серебра⁵⁷ и ртр⁵⁸, вряд ли бы столь тщательно анализировались условия временного владения и распоряжения ими.

В начале V в. до н.э. пенсионом (вспомоществованием) в виде mpt' надеялись женщины, оставшиеся без кормильцев. Иначе складывалась ситуация с солдатской оплатой, так как необходимо было для ее получения выполнять какую-либо работу, связанную с вхождением в состав гарнизонного dgl'. Как было видно на примере С 43, членство в военном подразделении, статус которого вырабатывался не египетскими чиновниками, а ахеменидской администрацией, носило персонафицированный характер. Требовалось составление специального документа, согласно которому часть оплаты могла передаваться близким родственникам умершего солдата.

Вопрос о получении женщиной статуса члена dgl' сложен. Об этом, например, может свидетельствовать анализ С 43: 1–2. Фразу: «[Mpthyh brt Qmryh yhwdu] // zy Yb byrt' ldgh '[mtyt]» ряд исследователей⁵⁹ понимают так, будто бы в ней прямое свидетельство принадлежности не Гамарийи, а Миптахийи к военному dgl'.

Существительное с местоименным суффиксом -h (dglh) может переводиться двойко: «его/ее dgl'».

Во всех известных нам случаях (например, С 5: 2; 6: 3–4; 9: 2; К 3: 2), когда в качестве контрагента выступает солдат гарнизона, дается его характеристика: 1) имя и патроним; 2) этникон; 3) место службы; 4) название воинского подразделения.

В К 3, где продавцом недвижимости выступают муж и жена каспийцы, соответствующую фразу нельзя понимать двойко. «Nšn w'bl brt Štbr kspyh zy Swn ldgl Nmsw» («женщина Убил, дочь Шатибара, каспийца Сиены подразделения Нимазу» – К 3: 2). К гарнизонному dgl' причисляется не женщина, а мужчина, муж Убил.

Проблема лишь в том, что, согласно С 43, отца Миптахийи уже не было в живых, а в К 3 муж и жена живы и выступают продавцами семейной собственности.

Анализируя С 43, мы не можем согласиться с утверждением Б. Портена, что данный документ появился в результате отказа Миптахийи в пользу сестры Исивери 6 сиклей серебра и ртр⁶⁰. Появление С 43 было связано с необходимостью юридического закрепления ранее принятого сестрами устного решения о временном получении Исиверой продовольственного пайка, а также единовременной передаче ей Миптахией 6 сиклей серебра. Именно так следует понимать фразу: «[w'd 'lm ḥqt mky mn ks]p' znh wptp' zy hwh ly mn byt mlk'» «[С этого дня навеки по отношению к тебе я отказываюсь от серебра этого и ртр', который был мне из Дома царя» – С 43: 8.

Таким образом, можно сделать некоторые предварительные выводы.

1. В связи с существовавшим в V в. до н.э. положением свободная женщина (дочь/жена солдата местного гарнизона) и после смерти домовладыки продолжала сохранять свой правовой статус. Мы не располагаем сведениями, что слой зависимого населения в эпоху позднего Египта пополнялся за счет выходцев из этой категории населения. В период Нового царства чужеземцы в

⁵⁷ По всей видимости, речь шла о денежной части солдатской оплаты, которая обозначалась с помощью термина pgs (*Briant P. Histoire de l'empire perse de Cyrus à Alexandre. V. 1. Leiden. 1996. P. 429, 465*).

⁵⁸ Ptp' обычно исследователями рассматривается как натуральная часть оплаты, включавшую продовольствие и деньги (*Briant. Op. cit. P. 429, 465, 472–473*).

⁵⁹ *Cowley. Aramaic Papyri... P. 145*: «according to her company an Aramean», а также *Винников. Словарь арамейских надписей // ПС. Вып. 4. 1964. С. 232; DISO. P. 5; П. Грело: «Miptahyah fille de Gamaryah juive d'Éléphantine la-forteresse. de la compagnie» (DAE. P. 89).*

⁶⁰ *Porten. Archives from Elephantine... P. 271–272.*

Египте чаще всего рассматривались как объекты права и составляли значительную часть зависимого и полузависимого населения.

2. На протяжении всего V в. до н.э. на юге Египта вырабатывались правила, согласно которым одинокая женщина из числа «иудейского войска» получала поддержку из различных источников (семейной организации, официальных органов местной администрации). Это позволяло незамужней женщине вести самостоятельно свои дела и возглавлять свою малую семейную организацию. Естественно, это сопровождалось и ее участием в делах данной общины.

3. Приводимые нами выше материалы позволяют в общих чертах проследить механизм помощи этой категории населения на протяжении длительного времени.

К началу V в. до н.э. в рассматриваемой среде действовало положение, согласно которому все члены «иудейского войска» и аналогичных арамеоязычных групп объединялись в профессиональные «сотни». Если женщина не выполняла определенных профессиональных обязанностей в хозяйственном ведомстве, она лишалась привычного для нее жалования отца или мужа в виде продуктов питания и серебра. Вне зависимости от того, шла ли речь об одной или двух женщинах, сироты могли хлопотать о выделении им своеобразного пенсионного (вспомоществования) в виде части натурального (ptr') и денежного довольствия (pns) отца или мужа. Изменения в семейном положении, естественно, приводили к утрате права на получение такого пособия. В ряде случаев одинокие женщины могли надеяться на вспомоществование (пособие), обозначаемое термином (mpt'). Со временем ахеменидская администрация ввела некоторые новшества в правила оказания помощи сиротам умерших солдат. Земельное пожалование, входившее в оплату труда служилого человека, могло быть изъято у семьи умершего лишь в случае невозможности данными лицами (женами, детьми) его обрабатывать или сдавать в аренду с уплатой соответствующих налогов.

В С 43 анализируется ситуация, когда после смерти солдата остались дочери, которые попеременно продолжали получать часть жалования, включая и серебро, своего отца, члена гарнизонного dgl'. При этом, естественно, принимался во внимание принцип старшинства. Из этого документа нельзя заключить, какие функции в dgl' выполняла Миптахийя, дочь Гамарийи. Вместе с тем после достижения соответствующего возраста ее сын мог претендовать на получение работы отца или деда в гарнизонном dgl'. Миптахийя в приведенном документе рассматривает ptr' как предмет своей частной собственности, отождествляя его с собой (букв. <'nh // Mptḥyh» – «Я, // Миптахийя» – С 43: 6–7). Исивери получала за сестру временно ptr', но и для этого потребовалось по прошествии определенного срока составить юридический документ, который предохранял от возможных исков со стороны наследников ее сестры.

4. Процесс закрепления за одинокими женщинами служилых пожалований или других видов оплаты шел параллельно с определением физических лиц, которые в случае необходимости могли оспаривать предмет отчуждения. По поводу пенсионного (вспомоществования) иски могли быть предъявлены представителями большой и малой семейных организаций, а также коллегами умершего солдата. Для обозначения первой в арамейских документах используется термин ḡuq (ḡḡ- «отступаться, отречься, быть далеким»; форма страдательного причастия ед. ч. ḡuq/мн. ч. ḡuqn)⁶¹.

⁶¹ Винников. Словарь арамейских надписей // ПС. Вып. 13. 1965. С. 239; Sokoloff M.A. Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period. Ramat Gan, 1992. P. 520.

Отец и мать, брат и сестра, сын и дочь составляли основу близких родственников (ср. араб. *qurb* гл. *qrb* – «приближаться, быть близким») ⁶². Согласно С 43: 5, эта группа лиц (близкие и дальние родственники) могла предъявить иск лишь по поводу серебра (6 сиклей), но не *prt'*.

Как известно, оплата в виде серебра или продовольствия поступала и распределялась централизованно на месте по отдельным «сотням» и подразделениям. Члены данных объединений выступали как бы в качестве коллективных владельцев определенного количества серебра, выраженного в весовом эквиваленте, или ассортимента продуктов, составлявших натуральный вид оплаты. Для обозначения этих возможных истцов в документах закрепились два иранских термина: *hngyt* и *hnbḡ* ⁶³.

Арамейское *hngyt* ⁶⁴ (иран. *hangaiθa*), по всей видимости, использовалось для отнесения определенных лиц к сходному этносу. Арамейское *hnbḡ* ⁶⁵ (иран. *han-bāga*) чаще всего обозначало состояние в одном профессиональном коллективе (хозяйственной «сотне», гарнизонном подразделении).

Проблема вступления в наследование имущества умершего различными лицами (родственниками и сослуживцами) требует специального исследования, ибо каждое конкретное лицо могло претендовать на определенную часть. Дело в том, что при жизни служилый человек мог участвовать в совместном владении имуществом (например, землей). Поскольку в результате перераспределения на месте *prt'* могли пострадать интересы коллег, список лиц, способных предъявить иск, расширился.

5. Традиционное почитание в Египте женского начала, равноправие, забота о семейном достоянии – все это способствовало тому, что женщина не чувствовала себя ущемленной в правах даже тогда, когда оставалась без опеки родителей или в случае развода. Она сама возглавляла свою малую семейную организацию, выполняла все необходимые обязанности. Одиноким женщины наравне с мужчинами несли бремя ответственности перед обществом и своими наследниками.

STATUS OF UNMARRIED WOMAN IN LATE EGYPT ACCORDING TO ARAMEAN TEXTS OF THE 5th CENTURE BC FROM TSHETRES DISTRICT

A.N. Temerev

The history of the «Jewish military colony» in Southern Egypt is attested in documents from family archives for the whole of the 5th century BC. In the late 6th century BC it included some dozens of families. According to C22 in the early 4th century BC it consisted of 150 small family organizations. For certain reasons about a dozen of such organizations were headed by women. According to the then existing norms, after the death of a husband, the widow was supported by the community (either military or civil). In the early 5th century BC this support consisted in a pension granted to the woman. If she got married or died, the pension (*mnt'*) was withdrawn, and it could not be inherited. By the end of the 5th century BC in case of the father's death the eldest unmarried woman had the right to receive warrior's salary in silver or in kind (*ptp'*). C43 shows that women without husbands would find a way to hand such salary down to their children. Irrespective of their sex or status, all the members of the colony were free people.

⁶² Винников. Словарь арамейских надписей // ПС. Вып. 13. 1965. С. 235; Sokoloff. Dictionary... P. 502.

⁶³ Связь указанных иранских терминов с префиксом *ham-* («с», «вместе с») и прилагательным *hama-* («подобный, одинаковый, тот же самый») очевидна, что отмечают все без исключения исследователи.

⁶⁴ Porten. Archives from Elephantine... P. 216; иран. *ham-gaiθa* («partner»); DISO. P. 67: «partenaire»; Hinz. Op. cit. S. 116: «partner»; Kraeling. The Brooklyn Museum Aramaic Papyri... P. 184: «kinsman».

⁶⁵ Porten. Archives from Elephantine... P. 216: «companion»; Hinz. Op. cit. S. 115: «Genosse»; Kraeling. The Brooklyn Aramaic Papyri... P. 184: «having a comon share».